

Ratgeber für bettelnde Menschen und UnterstützerInnen

Menschen dürfen betteln. Sie dürfen andere Menschen an öffentlichen Orten auf ihre Notlage aufmerksam machen und um Unterstützung bitten. Das hat der österreichische Verfassungsgerichtshof im Jahr 2012 ausdrücklich entschieden.

Die Bettellobby Tirol hat mit dem Verein für Obdachlose und der Initiative Minderheiten diese Broschüre erstellt. Wir wollen damit alle Beteiligten über Rechte und Hilfestellungen informieren.

Wir wissen, dass es schwierig ist, sich zu beschweren und die eigenen Rechte einzufordern. Deshalb rufen wir alle zu respektvollem und solidarischem Handeln auf.

Unterstützen wir einander!



Betteln ist erlaubt!

Rechte - Informationen - Unterstützung

Cerșitul este permis!

Drepturi - Informații - Sprijin

Kéregetni szabad!

Jogok – információk -támogatás

Просенето е позволено!

Права - Информация - Подкрепа

Žobrat' je dovolené!

Práva - informácie - podpora

Begging is allowed!

Rights - Information - Support

Betteln ist in ganz Österreich grundsätzlich erlaubt.

Aber: Es gibt auch Verbote. In den österreichischen Bundesländern gelten dafür unterschiedliche Regelungen. Im Bundesland Tirol (Innsbruck und Umgebung) ist laut Gesetz strafbar:

- „aggressives“ oder „aufdringliches“ Betteln (Strafe bis 500.-)
- „gewerbsmäßiges“ Betteln (Strafe bis 500.-)
- Organisieren von Betteln (Strafe bis 5000.-)
- aktive Mitwirkung von Kindern (bis zum 14. Geburtstag) beim Betteln (Strafe bis 5000.-)

Die Gesetze sind unklar. Der Vollzug ist oft streng:

Manchmal werden Menschen schon wegen „aufdringlichem“ und „**aggressivem**“ **Betteln** bestraft, wenn sie auf PassantInnen zugehen und „Bitte, bitte“ sagen. Das Berühren von Personen wird jedenfalls als „aggressiv“ gewertet.

Wiederholtes Betteln wird als „**gewerbsmäßig**“ angesehen, auch wenn aus Not gebettelt wird.

Organisiertes Betteln kann z.B. das Einsammeln von Geld sein.

Wenn die Polizei der Meinung ist, dass ich unerlaubt bettle, kann ich eine Geldstrafe bekommen. Das ist eine Verwaltungsstrafe (wie z. B. Falschparken).

Die Strafverfügung wird mir per Post geschickt oder persönlich übergeben. Wichtig ist, dass ich sie gut aufbewahre.

Gegen die Strafverfügung kann ich schriftlich **Einspruch** erheben: sowohl gegen den Grund der Strafe als auch gegen die Höhe. Dafür habe ich **zwei Wochen** ab Zustellung Zeit.

Mein Einspruch muss beantwortet werden.

Wenn die Strafe aufrecht bleibt, kann ich eine Beschwerde einbringen. Darüber entscheidet das Landesverwaltungsgericht. Meist werde ich dann zu einer öffentlichen Verhandlung geladen. Dabei kann ich meine Sicht der Dinge darlegen.

Bei Polizeikontakt:

- Geld aus erlaubtem Betteln darf mir die Polizei nicht abnehmen. Geld aus unerlaubtem Betteln darf mir die Polizei nur im Ausnahmefall abnehmen.
- Bei der Abnahme von Geld oder Gegenständen habe ich das Recht, eine Bestätigung zu verlangen. Die Bestätigung kann mir helfen, mein Eigentum zurück zu bekommen.
- Die Polizei darf BeobachterInnen nicht wegschicken, außer ich stimme zu.
- Ich habe das Recht, mögliche ZeugInnen/GeberInnen anzusprechen und um Unterstützung und Telefonnummer zu bitten. Diese Personen können z.B. bezeugen, dass ich nicht aggressiv war.
- Ich habe das Recht, eine Vertrauensperson zur Polizeistation mitzunehmen.
- Ich muss gar nichts unterschreiben, vor allem nichts Unverständliches oder Falsches.
- Ich notiere mir Datum, Zeit und Ort des Polizeikontaktes. Waren andere Personen dabei? Was ist genau passiert?

Auf der Polizeistation:

- Ich darf telefonieren, um eine Vertrauensperson anzurufen – auch wenn ich kein Telefon dabei habe.
- Ich darf eine DolmetscherInn verlangen.
- Ich darf eine RechtsvertreterInn anrufen.
- Die Polizei muss mit der Einvernahme warten, bis die Vertrauensperson, der/die DolmetscherIn oder der Rechtsbeistand eingetroffen ist.
- Kleidung und Taschen darf die Polizei bei einer Festnahme oberflächlich durchsuchen. Der Befehl, sich auszuziehen, ist aber unzulässig.
- Bei rechtswidrigem oder unverhältnismäßigem Handeln der Polizei (z.B. Wegnahme von Geld ohne Bestätigung, Befehl sich auszuziehen) kann ich eine Beschwerde gegen die Polizei erheben (eine Maßnahmenbeschwerde). Dafür habe ich maximal 6 Wochen Zeit.

Wenn ich rechtliche Unterstützung benötige, kann ich mich in Innsbruck an folgende Vereine wenden:



Verein für Obdachlose

Kapuzinergasse 43

Barwo

Tel. 0043-512-58 17 54

Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do, Fr: 9.00-12.00 Uhr, Mi: 15.00 - 17.00 Uhr



BSD CARITAS

Südbahnstraße 1a

Tel. 0043-512 58 13 05

Öffnungszeiten:

Mo, Di, Do, Fr: 9:00-12:00 16:00-18:00

Mi, Sa, So: 16:00-18:00



DOWAS für Frauen

Adamgasse 4/2

Tel. 0043-512 562477-7

Öffnungszeiten: Mo, Do 9:00-13:00

Di 13:00-17:00, Mi 9:00-17:00

Sonstige Hilfe:



medcare

Mo: Südbahnstraße 1 – 15:00-18:00

Mi: Südbahnstraße 1 – 9:00-10:00

Mi: Teestube,

Kapuzinergasse 43 – 10:00-11:00

Fr: Marktplatz – 18:00,

Fr: Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6, 18:30



Wolfgangstube

Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

Frühstück: Mo-Fr: 8:30-10:00

Abendessen: täglich 18:30



Vinzi-Bus

Markthalle (Innseite)

Abendessen: täglich 18:00



Kleiderausgabestelle

Ing.-Etzel-Straße 35

Mo-Fr 9:00-12:00



Katharina - Stube

Rennweg 40

Mo- Fr (ausser Feiertage) 10-13 Uhr



Teestube

Kapuzinergasse 45

Tel. 0043-512-577366

Mo-Sa 8:00-13:30 Uhr

Übersichtsplan Innsbruck mit Piktogrammen
siehe Seite 38-39

În principiu cerșetoria este permisă în toată Austria.

Însă: Există și interdicții. În landurile Austriei există diferite reglementări. În Landul Tirol (Innsbruck și împrejurimi) se pedepsește potrivit legii:

- cerșetoria "agresivă" sau "insistentă" (amendă până la 500.-)
- cerșetoria ca "meserie" (amendă până la 500.-)
- cerșetoria organizată (amendă până la 5000.-)
- implicarea activă a copiilor sub 14 ani la cerșetorie (amendă până la 5000.-)

Legile sunt neclare. Aplicarea amenzilor este deseori strictă:

Uneori oamenii sunt amendăți pentru **cerșetorie "insistentă" și "agresivă"**, doar pentru că se apropie de trecători și spun "Bitte, bitte" "Vă rog, vă rog". Atingerea persoanelor este totuși considerată ca un act "agresiv".

Cerșetoria repetată este văzută ca "**meserie**", chiar dacă se cerșește din nevoie.

Cerșetoria organizată poate fi de exemplu colectarea banilor.

Dacă poliția este de părere, că cerșesc nepermis, pot primi o amendă. Aceasta este o amendă administrativă (precum în cazul parcării greșite).

Amenda este trimisă prin poștă sau înmânată personal. Important este, să o păstreze bine.

Împotriva unei **amenzi** pot să fac în scris o obiecție: atât împotriva motivului amenzii, cât și împotriva sumei. Pentru asta am un termen de **două săptămâni** de la data remiterii.

Obiecția mea trebuie să primească un răspuns.

Dacă amenda este retrasă, atunci pot să depun o plângere. În acest caz Tribunalul Administrativ Teritorial va decide. De cele mai multe ori urmează o invitație la o negociere publică, în care pot să îmi prezint punctul de vedere.

În contactul direct cu poliția:

- Poliția nu are voie să îmi confiște banii câștigați din cerșetoria permisă. Poliția are voie să îmi confiște banii din cerșetoria nepermisă numai în cazuri de excepție.
- La confiscarea banilor sau obiectelor am dreptul, să cer o confirmare. Confirmarea mă poate ajuta, să îmi obțin lucrurile înapoi.
- Poliția nu are voie să alunge martorii oculari, decât cu acordul meu.
- Am dreptul să mă adresez posibililor martori/donatori și să le cer ajutorul sau să cer un număr de telefon. Aceste persoane pot depune mărturie, că nu am fost agresiv.
- Am dreptul de a chema o persoană de încredere care să mă însoțească la secția de poliție.
- Nu trebuie să semnez nimic ce nu pot înțelege sau este fals.
- Îmi notez data, ora și locul contactului cu poliția. Au mai fost și alte persoane de față? Ce s-a întâmplat exact?

La secția de poliție:

- Am voie să vorbesc la telefon, pentru a contacta o persoană de încredere – și în cazul în care nu am un telefon la mine.
- Am dreptul la un translator.
- Am voie să sun un reprezentant juridic.
- Poliția trebuie să aștepte cu interogarea, până în momentul în care persoana de încredere, translatorul sau reprezentantul juridic ajunge.
- Poliția are voie să controleze îmbrăcămintea și geanta doar la suprafață. Ordinul referitor la dezbrăcare este interzis.
- La acțiunea contrar legii sau nepotrivită a poliției (de ex. confiscarea banilor fără confirmare, ordin referitor la dezbrăcare) pot să depun plângere împotriva poliției (plângere pentru luarea de măsuri). Pentru asta am termen de maxim 6 săptămâni.

Dacă am nevoie de sprijin juridic, pot să mă adresez următoarelor organizații din Innsbruck:



Verein für Obdachlose

Kapuzinergasse 43

Barwo

Tel. 0043-512-58 17 54

Program de lucru:

Luni, Marți, Joi, Vineri: 9.00-12.00 Uhr

Miercuri: 15.00 - 17.00

Streetwork

Tel. 0043-650-57 73 665 oder 0043-650-57 73 666

Program de lucru:

Marți: 13.30-15.30

Joi: 13.30-15.30



BSD CARITAS

Südbahnstraße 1a

Tel. 0043-512 58 13 05

Program de lucru:

Luni, Marți, Joi, Vineri 9:00-12:00 16:00-18:00

Miercuri, Sâmbătă, Duminică 16:00-18:00



DOWAS für Frauen

Adamgasse 4/2

Tel. 0043-512 562477-7

Program de lucru:

Luni, Joi: 9:00-13:00

Marți: 13:00-17:00, Miercuri: 9:00-17:00

Alte centre de sprijin:



medcare

Luni: Südbahnstraße 1 – 15:00-18:00

Miercuri: Südbahnstraße 1 – 9:00-10:00

Miercuri: Teestube, Kapuzinergasse 43 10:00-11:00

Vineri: Marktplatz – 18:00,

Vineri: Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6, 18:30



Wolfgangstube

Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

Mic dejun: Luni-Vineri: 8:30-10:00

Cină: zilnic 18:30



Vinzi-Bus

Markthalle (Innseite)

Cină: zilnic 18:00



Centru de distribuire haine

Ing.-Etzel-Straße 35

Luni-Vineri: 9:00-12:00



Katharina - Stube

Rennweg 40

Luni-Vineri 10:00-13:00



Teestube

Kapuzinergasse 45

Tel. 0043-512-577366

Luni-Sâmbătă 8:00-13:30 Uhr

Harta orașului Innsbruck cu puncte de interes -
vezi paginile 38-39

A kéregetés alapvetően engedélyezett egész Ausztriában.

De: vannak bizonyos tilalmak. Az egyes osztrák tartományokban különböző szabályozások vannak érvényben. Tirolban (Innsbruckban és környékén) büntethető a törvény szerint:

- az „erőszakos” vagy „tolakodó” kéregetés (500 euróig terjedő büntetés)
- az „üzletszerű” kéregetés (500 euróig terjedő büntetés)
- a szervezett kéregetés (5000 euróig terjedő büntetés)
- kisgyermek (14 éves kor alatti) aktiv bevonása a kéregetésbe (5000 euróig terjedő büntetés).

A törvények nem egyértelműek. A büntetés gyakran szigorú:

Néha akkor is „**erőszakos**” vagy „tolakodó” **kéregetés** alapján büntetnek meg embereket, ha azok gyalogosokat szólítanak meg „kérem, kérem”-et mondva. Emberek megérintése minden esetben „erőszakos”-nak számít.

Az újra előforduló kéregetést „**üzletszerű**” –nek tekintik, akkor is, ha szorult helyzetéből adódóan kéreget valaki.

Szervezett kéregetésnek számít például a pénz begyűjtése is.

Amennyiben a rendőrség úgy gondolja, hogy törvénytelenül kéregetek, pénzbüntetést szabhat ki rám. Ez szabálysértésnek számít (úgy, mint például a parkolás tiltott helyen).

A szabálysértési értesítőt postán küldik vagy személyesen adják át. Fontos, hogy ezt Ön megőrizze.

A szabálysértési eljárás ellen írásos **fellebezést** nyújthatok be: a büntetés okát vagy a bírág nagyságát illetően is. Az értesítés átvételétől számítva **két héten** áll rendelkezésemre ezt megtenni.

A fellebbezésemre választ kell kapnom.

Amennyiben a büntetés érvényben marad, panaszt tehetek. Ekkor az ügy a Tartományi Bírósághoz kerül és legtöbbször nyilvános tárgyalásra hívnak be ilyenkor. Itt elmondhatom a történteket az én olvasatomban.

Rendőri intézkedés esetén:

- Engedélyezett kéregetésből származó pénzt nem vehet el tőlem a rendőrség. Nem engedélyezett kéregetésből származó pénzt csak kivételes esetben vehet el tőlem rendőr.
- Amennyiben pénzt vagy bármilyen tárgyat vesznek el tőlem, jogomban áll erről igazolást kérni. Ez az igazolás segít nekem abban, hogy később visszakapjam a tulajdonomat.
- A rendőrség sohasem küldheti el a szemlélődőket, csak akkor, ha én ezzel egyetértek.
- Jogomban áll tanúkat illetve adakozókat megszólítani és tőlük segítséget kérni illetve telefonszámukat elkérni. Ezek a személyek igazolhatják például azt, hogy nem viselkedtem erőszakosan.
- Jogomban áll egy bizalmassomat magammal vinni a rendőrségre.
- Semmit sem vagyok köteles aláírni, főleg nem olyant, amit nem teljesen értek vagy valótlan.
- Felírom magamnak a rendőri intézkedés pontos napját, időpontját és helyszínét. Kik voltak még ott? Mi történt pontosan?

A rendőrségen:

- Felhívhatok egy személyt, akiben megbízik – akkor is ha nincsen nálam telefon.
- Kérhetek tolmácsot.
- Felhívhatok egy jogi érdekképviseletet.
- A rendőrségnak várnia kell a meghallgatással addig, amíg bizalmassom, a tolmács vagy a jogi szervezet képviselője megérkezik.
- Őrizetbe vétel esetén a rendőr nagyjából átnézheti a ruháimat illetve zsebeimet. Nem szólíthatnak fel arra, hogy levetkőzzék.
- Törvényellenes vagy túlzott mértékű rendőri beavatkozás esetén (pl. pénz elvétele igazolás kiadása nélkül, levetkőzsre való felszólítás) panaszt tehetek a rendőrség ellen. Erre 6 hét áll rendelkezésemre.

Amikor jogi kérdésekben szükségem van segítségre, akkor a következő egyesületekhez fordulhatok Innsbruckban:



Hajléktalanok Egyesülete (Verein für Obdachlose)

Kapuzinergasse 43

Barwo

Tel. 0043-512-58 17 54

Nyitvatartás:

Hétfő, kedd, csütörtök, péntek 9.00-12.00 óráig

Szerda: 15.00 - 17.00 óráig

Streetwork

Tel. 0043-650-57 73 665 vagy 0043-650-57 73 666

Nyitvatartás:

Kedd: 13.30-15.30 óráig

Csütörtök: 13.30-15.30 óráig



BSD CARITAS

Südbahnstraße 1a

Tel. 0043-512 58 13 05

Nyitvatartás: Hétfő, kedd, csütörtök, péntek: 9:00-

12:00 16:00-18:00 óráig

Szerda, szombat, vasárnap: 16:00-18:00 óráig



DOWAS Nők részére

Adamgasse 4/2

Tel. 0043-512 562477-7

Nyitvatartás: hétfő, csütörtök 9:00-13:00

Kedd: 13:00-17:00, Szerda: 9:00-17:00 óráig

Egyéb segítség:



medcare

Hétfő: Südbahnstraße 1 – 15:00-18:00

Szerda: Südbahnstraße 1 – 9:00-10:00

Szerda: Teázó Kapuzinergasse 43

10:00-11:00

Péntek: Marktplatz – 18:00

Péntek: Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6 18:30



Wolfgangstube

Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

Reggeli: Hétfötöl péntekig: 8:30-10:00

Ebéd: naponta 18:30



Vinzi-Bus

Vásárcsarnok (belso oldalon)

Ebéd: naponta: 18:00



Ruhakiadási hely (Kleiderausgabestelle)

Ing.-Etzel-Straße 35

Hétfötöl péntekig 9:00-12:00



Katharina - Stube

Rennweg 40

Hétfötöl péntekig 10:00-13:00



Teázó (Teestube)

Kapuzinergasse 45

Tel. 0043-512-577366

Hétfötöl szombatig 8:00-13:30 óráig

Innsbruck város térképe ábrákkal kiegészítve
a 38-39-edik oldalon található

По принцип просенето е разрешено в цяла Австрия.

Но: Съществуват и забрани. В австрийските провинции важат различни правила. В провинция Тирол (Инсбрук и околностите) според закон е наказуемо:

- „агресивно“ или „натрапчиво“ просене (глоба до 500 евро)
- „профессионално“ просене (глоба до 500 евро)
- организирана просия (глоба до 5000 евро)
- активно участие на деца (до 14 год.) при просене (глоба до 5000 евро)

Законите са неясно формулирани. Тяхното прилагане е често строго:

Понякога хората могат да бъдат глобявани за „агресивно“ или „натрапчиво“ просене, когато се обръщат към минувачите с „Бите, бите“. Допир до хора също се признава като „агресивност“.

Повтарящо се просене, дори ако е от нужда, се счита за „профессионално“.

Организирана просия може да бъде например събирането на пари.

Ако полицията счита, че аз прося неразрешено, мога да получа парична глоба. Тази глоба е административна (като например глоба за неправилно паркиране).

Платежното разпореждане за глобата ще ми бъде пратено по пощата или дадено лично. Важно е, добре да го пазя.

Срещу това платежно **разпореждане** мога писмено да вдигна жалба: както срещу причината за глобата, така и срещу сумата, с която ме глобяват. За обжалването имам **две седмици** време, считано от датата, на която е издадено разпореждането.

Моето обжалване трябва да бъде разгледано и на него да бъде отговорено.

Ако глобата не бъде отменена, мога да подам оплакване. В такъв случай оплакването се разглежда от административния съд на дадената провинция. В повечето случаи ще бъда поканен на обществено заседание в съда, където ще мога да разкажа моята версия на събитието (глобяването).

При контакт с полицията

- Полицията няма право да взима пари от правилно просене. Само в извънредни случаи има право да взима пари от неразрешено просене.
- В случаи на конфискуване на пари или вещи от полицията имам право да искам писмено потвърждение. Потвърждението може да ми бъде от полза, за да си получа собствеността обратно.
- Полицията няма право да гони свидетели, освен ако аз изрично не се съглася.
- Винаги имам правото, да заговарям възможни свидетели / хора, които са ми дали пари и да ги моля за подкрепа или да им поискам телефонния номер. Тези хора биха могли после да свидетстват, че не съм бил агресивен.
- Имам правото да взема доверено лице с мен в полицейския участък.
- Не съм задължен да подписвам каквото и да е, особено ако е неразбирамо или грешно.
- При всеки контакт с полицията си записвам датата, времето и мястото. Имаше ли други хора? Какво точно се случи?

В полицейския участък:

- Имам право да се обадя на доверено лице - дори да не разполагам с телефон в себе си.
- Имам право на преводач.
- Имам право да се обадя на адвокат / съдебен защитник.
- Полицията е длъжна да чака с разпита докато пристигнат довереното лице, преводача и/или адвоката.
- Полицията има право да претърсва повърхностно в случай на арест дрехи и чанти. Но заповед за съблиchanе е недопустима.
- При незаконно или неправилно действие от страна на полицията (например взимане на пари без писмено потвърждение, заповед за съблиchanе) имам право да подам оплакване срещу полицията (*Massnahmenbeschwerde*). За оплакването разполагам с максимум шест седмици време.

Когато имам нужда от правна помощ мога да се обърна към следните сдружения в Инсбрук:



Сдружение за бездомни хора
Капуцинергасе (Kapuzinergasse) 43

Barwo

тел. 0043-512-58 17 54

Работно време:

пон, вт, четв, пет: 9.00-12.00 часа

ср: 15.00-17.00 часа

Streetwork

тел. 0043-650-57 73 665 или 0043-650-57 73 666

Работно време:

вт: 13.30-15.30 часа

четв: 13.30-15.30 часа



BSD Каритас

Зюдбанцрасе (Südbahnstraße) 1a

тел. 0043-512 58 13 05

Работно време:

пон, вт, четв, пет: 9.00-12.00 16.00-18.00 часа

ср, съб, нед: 16.00-18.00 часа



DOWAS за жени

Адамгасе (Adamgasse) 4/2

тел. 0043-512 562477-7

Работно време: пон, четв 9.00-13.00 часа

вт 13.00-17.00, ср 9.00-17.00 часа

Друга помощ:



medcare

пон: Зюдбанцрасе (Südbahnstraße) 1 - 15.00-18.00

ср: Зюдбанцрасе (Südbahnstraße) 1 - 9.00-10.00

ср: Чайна, Капуцинергасе (Kapuzinergasse) 43 10.00-11.00

пет: Марктплац (Marktplatz) - 18.00,

пет: Капуцинер Манастир,

Кайзерјегерщрасе (Kaiserjägerstraße) 6, 18.30



Волфгангщубе

Капуцинер Манастир,

Кайзерјегерщрасе (Kaiserjägerstraße) 6

Закуска: пон-пет 08.30-10.00

Вечеря: всеки ден 18.30



Винци Бус

Марктхале (Marktplatz) (вътре в халите)

Вечеря: всеки ден 18.00



Пункт за дрехи

Инженер Етцел Щрасе (Ing. Etzel Straße) 35

пон-пет 9.00-12.00



Катарина - Щубе

Реннвег (Rennweg) 40

пон-пет (без почивни дни) 10:00-13:00 часа



Чайна

Капуцинергасе (Kapuzinergasse) 45

тел. 0043-512-577366

пон-съб 8.00-13.30 часа

Карта на града с пиктограми на стр. 38-39

V celom Rakúsku je principálne dovolené žobrat.

Ale: existujú aj zákazy. V rakúskych spolkových krajinách platia v tomto ohľade rozličné úpravy. V spolkovej krajine Tirolsko (Innsbruck a okolie) je podľa zákona trestné:

- žobrat „agresívne“ alebo „dotieravo“ (pokuta do 500 eur)
- žobrat „profesionálne“ (pokuta do 500 eur)
- organizovať žobranie (pokuta do 5000 eur)
- do žobrania aktívne zapájať deti (do 14. roku života) (pokuta do 5000 eur)

Zákony sú nejasné. Ich aplikovanie je často prísne:

Niekedy sú ľudia trestaní kvôli „dotieravému“ a „**agresívnomu**“ **žobraniu** už vtedy, keď pristúpia k chodcom a povedia „prosim prosím“. Dotyk osôb sa v každom prípade posudzuje ako „agresívne“ žobranie.

Opakované žobranie sa pokladá za „**profesionálne**“, aj keď sa žobre z núdze.

Organizované žobranie môže byť napr. aj peňažná zbierka.

Ak sa polícia domnieva, že žobrem nedovolené, môžem dostať peňažnú pokutu. Ide o administratívnu pokutu (podobne ako napr. za nesprávne parkovanie).

Rozhodnutie o udelení pokuty mi doručia poštou alebo mi ho predajú osobne. Dôležité je, aby som si ho starostlivo uschoval.

Proti rozhodnutiu o udelení pokuty sa môžem písomne **odvolať**: proti dôvodu pokuty aj proti jej výške. Mám na to **dva týždne** od dátumu doručenia.

Na moje odvolanie musím dostať odpoved'.

Ak pokuta zostane v platnosti, môžem podať stážnosť. O nej rozhoduje Krajinský správny súd (Landesverwaltungsgericht). Väčšinou ma pozvú na verejné pojednávanie. Pri tejto príležitosti môžem prezentovať svoj pohľad na vec.

Pri kontakte s políciou:

- Peniaze získané dovoleným žobraním mi polícia nesmie odobrať. Peniaze získané nedovoleným žobraním mi polícia smie odobrať iba vo výnimočných prípadoch.
- V prípade odobratia peňazí alebo predmetov mám právo žiadať potvrdenie. Potvrdenie mi môže pomôcť získať späť moje vlastníctvo.
- Polícia nesmie bez môjho súhlasu poslať preč svedkov.
- Mám právo poprosiť prípadných svedkov/ darcov o podporu a telefónne číslo. Tieto osoby môžu napr. dosvedčiť, že som nebol agresívny.
- Mám právo vziať si so sebou na policajnú stanicu dôvernú osobu.
- Nemusím vôbec nič podpisovať, hlavne nič nezrozumiteľné alebo nesprávne.
- Poznačím si dátum, čas a miesto kontaktu s políciou. Boli prítomné ďalšie osoby? Čo sa presne stalo?

Na policajnej stanici:

Smiem telefonovať, aby som sa skontaktoval s dôverou osobou – aj keď nemám pri sebe telefón.

Smiem žiadať tlmočníka.

Smiem zavolať právneho zástupcu.

Polícia musí počkať s výsluchom dovtedy, kým nepríde dôverná osoba, tlmočník alebo právny zástupca.

Pri zadržaní mi polícia smie povrchne prezrieť oblečenie a vrecká. Príkaz vyzliecť sa je však neprípustný.

V prípade protiprávneho alebo neodôvodneného konania polície (napr. odobranie peňazí bez potvrdenia, príkaz vyzliecť sa) sa na políciu môžem stážovať (Maßnahmenbeschwerde). Mám na to maximálne 6 týždňov.

Ak potrebujem právnu pomoc, môžem sa v Innsbrucku obrátiť na nasledujúce združenia:



Verein für Obdachlose (Spolok pre bezdomovcov)

Kapuzinergasse 43

Barwo

Tel. 0043-512-58 17 54

Otváracie hodiny:

Pondelok, utorok, štvrtok, piatok: 9.00-12.00

Streda: 15.00-17.00

Streetwork

Tel. 0043-650-57 73 665 oder 0043-650-57 73 666

Otváracie hodiny:

Utorok: 13.30-15.30

Štvrtok: 13.30-15.30

BSD CARITAS

Südbahnstraße 1a

Tel. 0043-512 58 13 05

Otváracie hodiny:

Pondelok, utorok, štvrtok, piatok: 9:00-12:00 16:00-18:00

Streda, sobota, nedeľa: 16:00-18:00



DOWAS für Frauen

Adamgasse 4/2

Tel. 0043-512 562477-7

Otváracie hodiny: pondelok, štvrtok 9:00-13:00

Utorok 13:00-17:00, streda 9:00-17:00



Ďalšia pomoc:

medcare

Pondelok: Südbahnstraße 1 – 15:00-18:00

Streda: Südbahnstraße 1 – 9:00-10:00

Streda: Teestube, Kapuzinergasse 43

10:00-11:00

Piatok: Marktplatz – 18:00,

Piatok: Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

18:30



Wolfgangstube

Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

Raňajky: pondelok až piatok: 8:30-10:00

Večera: denne 18:30



Vinzi-Bus

Markthalle (Innseite)

Večera: denne 18:00



Kleiderausgabestelle (Výdaj oblečenia)

Ing.-Etzel-Straße 35

Pondelok až piatok 9:00-12:00



Katharina - Stube

Rennweg 40

Pondelok až piatok 10:00-13:00



Teestube

Kapuzinergasse 45

Tel. 0043-512-577366

Pondelok až sobota 8:00-13:30

Prehľadná mapa Innsbrucku s ikonami
sa nachádza na strane 38-39

Begging is generally allowed in the whole of Austria.

But: There are also bans. There are different rules in the Austrian federal states. In the federal state of Tyrol (Innsbruck and surroundings), the following are punishable under law:

- “aggressive” or “intrusive” begging (fine of up to 500 euros)
- “professional” begging (fine of up to 500 euros)
- organising begging (fine of up to 5,000 euros)
- actively involving children (up to 14 years of age) in begging (fine of up to 5,000 euros)

The laws are unclear. Enforcement is often strict:

Sometimes people are fined for “intrusive” and “**aggressive**” **begging** when they approach pedestrians and say “Bitte, bitte” (“Please, please”). Touching other people is also classified as “aggressive”.

Begging repeatedly is viewed as “**professional**”, even if the person is begging out of necessity.

Organised begging can include, for example, collecting money.

If the police think that I am begging illegally, I can receive a fine. It is an administrative penalty (like for e.g. illegal parking).

The charge sheet will be sent to me by post or handed to me personally. It is important that I store it safely.

I can file a written **appeal** against the charge sheet: both against the reason for the fine and against the amount. I have to make the appeal within **two weeks** from the time I receive the charge sheet.

My appeal has to be answered.

If the fine remains in place, I can file another appeal. The Landesverwaltungsgericht (Regional Administrative Court) will decide the appeal. I will usually be summoned to public proceedings, where I can explain the situation from my point of view.

Upon contact with the police:

- The police may not take money made from legal begging away from me. Money made from illegal begging can only be taken away from me by the police in exceptional cases.
- When they take away money or other items, I have the right to demand written confirmation. The confirmation can help me to get my property back.
- The police may not send observers away unless I consent to it.
- I have the right to speak to possible witnesses/donors and to ask for their support and telephone number. These people can, for example, testify that I was not aggressive.
- I have the right to take a trusted person to the police station with me.
- I do not have to sign anything, especially if I cannot understand it or it is incorrect.
- I take a note of the date, time and place of my contact with the police. Were other people there? What exactly happened?

At the police station:

- I am allowed to make a telephone call to call a trusted person – even if I do not have a telephone.
- I am allowed to demand an interpreter.
- I am allowed to call a legal representative.
- The police must wait until the trusted person, the interpreter or the legal representative has arrived before starting the interrogation.
- Upon arrest, the police may search the surface of clothing and bags. They are not allowed to order me to undress.
- If the police act illegally or excessively (e.g. taking away money without confirmation, ordering someone to undress), I can file a complaint against the police ("Maßnahmebeschwerde" – complaint against the action taken). I have a maximum of 6 weeks to file this complaint.

If I need legal support, I can contact the following associations in Innsbruck:



Verein für Obdachlose

Kapuzinergasse 43

Barwo

Tel. 0043 512 581 754

Opening hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri: 9am-12pm

Wed: 3pm-5pm

Streetwork

Tel. 0043 650 577 3665 or 0043 650 577 3666

Opening hours:

Tues: 1:30pm-3:30pm

Thurs: 1:30pm-3:30pm



BSD CARITAS

Südbahnstraße 1a

Tel. 0043 512 581 305

Opening hours

Mon, Tues, Thurs, Fri: 9am-12pm, 4pm-6pm

Wed, Sat, Sun: 4pm-6pm



DOWAS für Frauen (women only)

Adamgasse 4/2

Tel. 0043 512 562 4777

Opening hours: Mon, Thurs 9am-1pm

Tues: 1pm-5pm, Wed: 9am-5pm



Other help

medcare

Mon: Südbahnstraße 1 – 3pm-6pm

Wed: Südbahnstraße 1 – 9am-10am

Wed: Teestube, Kapuzinergasse 43

10am-11am

Fri: Market place – 6am,

Fri: Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

6:30pm



Wolfgangstube (food):

Kapuzinerkloster, Kaiserjägerstr. 6

Breakfast: Mon-Fri: 8:30am-10am

Dinner: 6:30pm daily



Vinzi-Bus (food):

Market hall (riverside)

Dinner: 6pm daily



Kleiderausgabestelle (clothing):

Ing.-Etzel-Straße 35

Mon-Fri: 9am-12pm



Katharina - Stube (food):

Rennweg 40

Mon-Fri: 10am-13pm



Teestube (tea):

Kapuzinergasse 45

Tel. 0043-512-577366

Mon-Sat: 8am-1:30pm

plan overview Innsbruck with icons
see page 38-39

